

УДК 811.111-26

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ СОЗДАНИЯ ОБРАЗА ВАМПИРА В РОМАНЕ С. МАЙЕР «СУМЕРКИ»

М. В. Мишуткина

Работа посвящена изучению языковых инструментов создания художественного образа в рамках дискурса современной англоязычной художественной литературы. В частности, анализу подвергаются лингвистические средства воссоздания традиционного культурно-исторического типажа вампира в романе С. Майер «Сумерки». Актуальность обращения к заявленной теме продиктована тем обстоятельством, что данный типаж, обладающий рядом традиционных черт, претерпевает в современном художественном пространстве ряд изменений, влияющих на выбор способов его изображения. В работе ставится цель выявить основные средства создания образа вампира в контексте современного англоязычного художественного дискурса. В результате анализа установлено, что в формировании образа вампира участвуют такие компоненты, как описание внешности, жилища, поступков героя, его речевая характеристика, а также оценка его другими персонажами. В заключение сделан вывод о том, что рассматриваемый типаж обладает как типичными чертами вампира, так и уникальными характеристиками, противоречащими традиционной трактовке данного образа. Отмеченные авторские инновации обусловлены стремлением адаптировать классический образ к культурно-эстетическим запросам современной аудитории.

Ключевые слова: художественный дискурс; художественный текст; образ персонажа; психологический портрет; речевая характеристика.

Мировая художественная культура характеризуется наличием целого ряда типажей, рекуррентно возникающих в творчестве различных авторов на протяжении многих десятилетий. К их числу относятся, в частности, образ вампира, семиотически воссоздаваемый с помощью визуальных, вербальных и поликодовых средств. Несмотря на наличие у этого образа традиционных, типических черт, он неизменно претерпевает трансформации в соответствии с меняющимися морально-этическими, социальными и эстетическими запросами воспринимающей публики. В связи с этим изучение способов актуализации данного культурного типажа сквозь призму речевых инструментов его создания в дискурсе художественной литературы представляется важной лингвистической задачей.

Условия и методы исследования

Целью настоящего исследования является выявление лингвистических способов создания образа вампира в рамках дискурса

современной англоязычной художественной литературы.

В качестве материала для исследования был выбран роман С. Майер «Сумерки». Методологической базой исследования являются труды Е. В. Сергеевой, Е. Б. Борисовой, А. А. Светличной и др. В работе над исследованием использованы общенаучные методы, такие как метод анализа научной литературы, метод научного обобщения, а также ряд специальных лингвистических методов, включающих метод стилистического анализа с элементами дискурсивного анализа и метод лингвистического описания.

Результаты и их обсуждение

Согласно Е. В. Сергеевой, художественный дискурс представляет собой «уникальный коммуникативно-эстетический феномен, мнимая нарративность которого относится к виртуальной реальности, замещающей истинную с целью её творческого преображения для оказания воздействия на духовный мир

© Мишуткина М. В., 2024.

Мишуткина Марина Витальевна (mv.mishutkina@yandex.ru),
студент III курса факультета филологии и журналистики Самарского университета,
443086, Россия, г. Самара, Московское шоссе, 34.

адресата» [1, с. 47]. Невозможность разделить художественное содержание и его языковое воплощение составляет наиболее важную особенность данного вида дискурса. То есть форма содержательна, а художественное содержание может существовать только в той языковой форме, в которой оно заключено.

Помимо того, здесь также присутствует аспект коммуникативности, который из-за специфики художественного дискурса выделяется даже более явно, чем в других типах дискурса. К тому же чётко прослеживается процесс коммуникации между автором и его читателем. По мнению Е. В. Сергеевой, художественный текст – это всегда «отражение мировоззрения писателя, его системы ценностей и мотивов. При чтении же реципиент (читатель) пропускает это через своё мировоззрение, установки и ценности. Соответственно, происходит самый настоящий акт коммуникации» [1, с. 48].

На основе вышесказанного, можно выделить основную функцию художественного дискурса – эстетическую. «Он наполнен креативностью и уникальным отображением реальной действительности через призму мировоззрения автора художественного текста» [2, с. 34].

Еще одним ключевым понятием является «художественный образ». Е. Б. Борисова определяет его как «...фрагмент, обладающий самостоятельной жизнью и содержанием, который создается автором с помощью богатства языка» [3, с. 24]. В художественном образе просматривается сильное авторское начало, подразумевающее, что именно автор создает какой-либо образ, а также «экспрессивность, индивидуальность и многогранность» [3, с. 24], указывающие на то, что каждый читатель воспринимает образ по-своему.

Так или иначе, в центре литературного изображения стоит человек в жизненном процессе, показанный в сложности и многомерности его отношений к действительности. То есть человек во всей сложности его отношений с обществом и природой – это предмет художественного изображения.

Е. Б. Борисова пишет, что «...образ персонажа есть совокупность элементов, составляющих характер, внешность, речевую характеристику, поступки, социальный статус, которые показаны с помощью определённого

набора художественно-композиционных и языковых средств» [3, с. 25].

В частности, образ вампира, который находится в фокусе научного интереса в нашей работе – это образ традиционный, то есть такой, который переходит из одной эпохи в другую, к которому часто обращаются писатели, изменяя его, давая собственную трактовку. Однако, для понимания данного образа важно не только то, какое содержание в нём воплощено, но и то, как он создан, какие средства использует автор для его выразительности. К таким средствам обычно относят портрет, речь, поступки, биографию, привычки, манеры и так далее [4].

В нашем исследовании для рассмотрения образа вампира мы обратимся к таким лингвистическим средствам как:

- описание внешности;
- описание жилища;
- описание поступков/поведения;
- оценки других персонажей;
- речевая характеристика.

Анализ материала показал, что при описании внешности автор применяет довольно лаконичные дескриптивные фрагменты, выводящие на первый план лишь отдельные черты внешности героя. Запоминающимися деталями могут быть необычный цвет волос или глаз, кожи, также фигура, походка и так далее, например:

- *His eyes were black — coal black.*

- *His face was **absurdly handsome** — with **piercing, hate-filled eyes.***

- *His fingers were **ice-cold**, like he'd been holding them in a snowdrift before class.*

- *His skin faintly **glowing.***

Наряду с этим, в тексте фиксируются довольно пространственные детальные описания, в которых помимо наружности персонажа могут быть отражены некоторые черты его характера и социальной принадлежности. Например, они позволяют уделить внимание одежде, которая не только является индикатором эпохи, но также может рассказать о профессии героя, о том, насколько он опрятен и состоятелен, следует моде или отряхивает её:

- *He had the **long sleeves of his white shirt pushed up to his elbows**, and his forearm was **surprisingly hard and muscular** beneath his light skin.*

- *He was removing a **light beige leather jacket** now; underneath he wore an **ivory turtleneck sweater**.*

- *Edward stood in the halo of the porch light, looking like a **male model** in an advertisement for raincoats.*

Также можно обнаружить приём противопоставления внешности героев. Это дополнительно подчёркивает особенности каждого из них. В некоторых случаях такой приём может отображать конфликт идей и взглядов на жизнь.

- *The last was lanky, **less bulky**, with untidy, bronze-colored hair. He was **more boyish than the others**, who looked like they could be in college, or even teachers here rather than students.*

- *He wasn't nearly **as slight as** he'd looked next to his burly brother.*

С другой стороны, использовано описание сходства во внешности героев, то есть отсюда мы понимаем, что главный герой принадлежит к определенной группе себе подобных, обладающих похожими чертами.

- ***Every one of them** was chalky pale, the palest of all the students living in this sunless town. **Paler than me, the albino. They all had very dark eyes. They also had dark shadows under those eyes — purplish, bruise like shadows. As if they were all suffering from a sleepless night, or almost done recovering from a broken nose. Though their noses, all their features, were straight, perfect, angular.***

Далее перейдём к описанию жилища персонажа. Говорят, что жильё – это второе «я» литературного героя. Обстановка, в которой он проводит значительную часть своего времени, главным образом способствует раскрытию психологического портрета героя. В данной связи важно отметить уникальные архитектурные особенности и декор дома, в котором живёт главный герой и его семья. Именно они помогают создать атмосферу уюта, позволяют получить более полное представление о характере героя.

- *It was painted a soft, faded white, three stories tall, rectangular and well proportioned. The windows and doors were either part of the original structure or a perfect restoration.*

- *The inside was even more surprising, less predictable, than the exterior. It was **very bright, very open, and very large**. This must have originally been several rooms, but the*

*walls had been removed from most of the first floor to create **one wide space**. The back, south-facing wall had been entirely **replaced with glass**, and, beyond the shade of the cedars, the lawn stretched bare to the wide river. A massive curving staircase dominated the west side of the room. The walls, the high-beamed ceiling, the wooden floors, and the thick carpets **were all varying shades of white**.*

Из вышеприведенных примеров также можно понять, что происходит разрушение стереотипов о типичном месте обитания вампиров.

Ещё одним ключевым моментом является то, что нередко описание жилья создает эффектный колорит эпохи. Несмотря на то, что дом выглядит достаточно современно, читатель может проникнуться старинной атмосферой интриги и таинственности благодаря таким деталям как внушительный возраст здания и его элементов:

- *The house was timeless, graceful, and probably a **hundred years old**.*

- *"Early sixteen-thirties, more or less." I quickly did the mental math; **the cross was over three hundred and seventy years old**.*

Как уже было упомянуто, обстановка жилья зачастую является фоном для отражения психологического состояния персонажа, а также отображает его сущность. Через предметы и личные вещи, окружающие героя, автор показывает его интересы, приоритеты, образ жизни и так далее.

- *The western wall was completely covered with **shelf after shelf of CDs**. His room was **better stocked than a music store**. In the corner was a sophisticated-looking sound system. There was **no bed**, only a wide and inviting black leather sofa. The floor was covered with a thick golden carpet, and the walls were hung with heavy fabric in a slightly darker shade.*

Следующий компонент образа вампира – это его поступки и поведение. Причем наиболее показательны в данном аспекте бытовые, на первый взгляд, незначительные поступки, формирующие целостное представление о характере героя.

- *They were sitting in the corner of the cafeteria, as far away from where I sat as possible in the long room. They weren't talking, and they weren't eating, **though they each had a tray of untouched food in front of them**.*

- *In that brief flash of a glance, his face held nothing of interest – it was as if she had called his name, and he'd looked up in involuntary response, already having decided not to answer.*

- *He was leaning away from me, sitting on the extreme edge of his chair and averting his face like he smelled something bad.*

- *Edward Cullen was standing four cars down from me, staring at me in horror. His face stood out from a sea of faces, all frozen in the same mask of shock.*

- *Two long, white hands shot out protectively in front of me, and the van shuddered to a stop a foot from my face, the large hands fitting providentially into a deep dent in the side of the van's body.*

Как видно из примеров, автор использует указание на мимические реакции, интонационное оформление речи, особенности походки и жесты. Эти мелкие детали в совокупности формируют образ человека. Так, перед нами предстаёт образ, обладающий теми чертами, которыми должен быть наделён «традиционный» вампир, а именно, умением читать мысли окружающих, невероятной быстротой и силой, отстранённостью от других людей, отношением к ним с некоторым подозрением (*detached, weird, indifferent, insightful, with superhuman strength*).

Следующий компонент, формирующий образ персонажа в художественном произведении – это оценка других персонажей, так как «призма взгляда другого персонажа помогает продемонстрировать какие-то неявные качества героя» [5, с. 214]:

- *"That's Edward. He's gorgeous, of course, but don't waste your time. He doesn't date. Apparently, none of the girls here are good-looking enough for him."*

- *"The Cullens don't like anybody... well, they don't notice anybody enough to like them."*

- *"You know, I've never seen him sit with anyone but his family before. That was weird."*

- *"He drives like a maniac. It was terrifying."*

- *I couldn't imagine how an angel could be any more glorious.*

- *And he was. Interesting... and brilliant... and mysterious... and perfect... and beautiful... and possibly able to lift full-sized vans with one hand.*

- *Could the Cullens be vampires? Well, they were something. Something outside the possibility of rational justification was taking place in front of my incredulous eyes. Whether it be Jacob's cold ones or my own superhero theory, Edward Cullen was not human. He was something more.*

Как показывают приведенные выше лингвистические иллюстрации, в тексте присутствует не только характеристика положительных сторон главного героя, но также негативная оценка, которую даёт герою антагонист. Последний аспект представляется, возможно, даже более существенным, так как зачастую мнение врагов бывает более искренно и точно, чем мнение друзей. Помимо этого, оценка других персонажей дополнительно подчеркивает значимые личностные качества, присущие образу вампира.

Последняя составляющая, участвующая в формировании художественного образа, – это речевая характеристика персонажа. Автор использует различные языковые средства, таким образом наделяя своего героя индивидуальными особенностями речи. Индивидуализация речи подразумевает, прежде всего, создание уникального акустического образа звучащей речи, что становится возможным с помощью введения авторских комментариев. Благодаря этому приёму автор подчёркивает определённые черты личности, выделяет особенности его характера, интеллектуальный статус, уровень образования, соответствие окружающему социальному контексту и так далее, например:

- *"Never mind, then," he said hastily in a voice like velvet. "I can see that it's impossible. Thank you so much for your help."*

- *"Hello," said a quiet, musical voice.*

- *"It's too bad about the snow, isn't it?" Edward asked. I had the feeling that he was forcing himself to make small talk with me. "You don't like the cold."*

- *"That's a very good question," he muttered, so quietly that I wondered if he was talking to himself.*

- *"Well..." He paused, and then the rest of the words followed in a rush. "I decided as long as I was going to hell, I might as well do it thoroughly."*

- *"Humor me."*

- *"That color blue looks lovely with your skin," he said, watching me.*

Исходя из данных примеров, можно выделить следующие речевые особенности главного героя: он обладает бархатным, музыкальным голосом, что не раз отмечают и остальные герои; во многих случаях он предпочитает говорить не очень быстро, тихо, не повышая голоса, достаточно вежливо (об этом свидетельствует использование таких лексем, как *velvet, quiet, musical, mutter, whisper*). Ровная интонация говорит о способности контролировать свои эмоции, о преобладании рациональности над импульсивностью. Широкий спектр затрагиваемых в диалоге тем позволяет сделать вывод об образованности и широком кругозоре героя.

Заключение

Образ персонажа в художественном произведении представляет собой многокомпонентный конструкт, складывающийся из таких составных частей, как описание внешности, жилища, поступков героя, его речевые характеристики, а также оценки его другими персонажами. Благодаря комбинации данных приёмов в рассматриваемом произведении традиционный лингвокультурный типаж вампира предстаёт как отличающийся сверхъестественной красотой, а именно – холодной бледной кожей, идеальными чертами лица, глазами, меняющими цвет, бархатным, музыкальным, тихим голосом. Он испытывает тягу к открытым пространствам, так как живёт в большом, открытом и светлом доме, что несколько противоречит традиционным представлениям о вампирах. В то же время

главный герой обладает закрытым характером – он не стремится к общению с окружающими людьми, предпочитает уединение и тишину. В целом представленная трактовка образа вампира соответствует традиционным представлениям о рассматриваемом типаже, однако некоторые выявленные в исследовании флуктуации позволяют автору романа придать ему своеобразие и органично интегрировать традиционный образ в современный социально-культурный контекст.

Литература

1. Сергеева Е. В. Художественный дискурс как специфический вид коммуникации и особая форма существования языка // Русская речевая культура и текст: Матер. X Междунар. научн. конф. Томск: Томский центр научно-технической информации, 2018. С. 46–50.
2. Хурматуллин А. К. Понятие дискурса в современной лингвистике // Учёные записки Казанского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2009. Т. 151. № 6. С. 31–37.
3. Борисова Е. Б. О содержании понятий «художественный образ» и «образность» в литературоведении и лингвистике // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 35(172). С. 20–26.
4. Cherkunova M. V., Ponomarenko E. V., Starostina Yu. S. Stylistic Analysis of the Text. М.: Flinta, 2023. 144 p.
5. Светличная А. А. Художественный образ и средства его создания // Молодой учёный. 2020. № 16 (306). С. 213–215.

LINGUISTIC WAYS OF CREATING THE IMAGE OF THE VAMPIRE IN THE NOVEL “TWILIGHT” BY S. MAYER

M. V. Mishutkina

The work is devoted to the study of linguistic tools for creating an artistic image within the framework of a discourse in modern English-language fiction. In particular, the linguistic means of recreating the traditional cultural and historical type of vampire in the novel “Twilight” by S. Mayer are analyzed. The relevance of addressing the stated topic is dictated by the fact that this type, which has a number of traditional features, is undergoing a number of changes in the modern artistic space that influence the choice of ways to depict it. The work aims to identify the main means of creating the image of a vampire in the context of modern English-language fictional discourse. As a result of the analysis, it was established that the formation of the image of a vampire involves such components as a description of the hero’s appearance, home, actions, his speech characteristics, as well as his assessment by other characters. Finally, it is concluded that the type in question has both typical features of a vampire and unique characteristics that contradict the traditional interpretation of this image. The noted author’s innovations are due to the desire to adapt the classic image to the cultural and aesthetic needs of a modern audience.

Key words: fictional discourse; fictional text; character image; psychological portrait; speech characteristics.

Статья поступила в редакцию 31.05.2024 г.